

**No. 52652\***

---

**Canada  
and  
Union of Soviet Socialist Republics**

**Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on cooperation between Canadian provinces and Republics of the USSR. Moscow, 20 November 1989**

**Entry into force:** *20 November 1989 by signature, in accordance with article III*

**Authentic texts:** *English, French and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Canada, 13 April 2015*

**Note:** *See also annex A, No. 52652.*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Canada  
et  
Union des Républiques socialistes soviétiques**

**Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur la coopération entre les provinces canadiennes et les Républiques de l'URSS. Moscou, 20 novembre 1989**

**Entrée en vigueur :** *20 novembre 1989 par signature, conformément à l'article III*

**Textes authentiques :** *anglais, français et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Canada, 13 avril 2015*

**Note :** *Voir aussi annexe A, No. 52652.*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE  
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
ON COOPERATION BETWEEN CANADIAN PROVINCES  
AND REPUBLICS OF THE USSR**

The Government of Canada and the Government of  
the Union of Soviet Socialist Republics;

NOTING the existing agreements between them fostering  
exchanges in various fields;

NOTING the understandings reached between Canadian  
Provinces and Republics of the USSR;

DESIRING to facilitate cooperation at the level  
of Canadian Provinces and Republics of the USSR;

CONVINCED that cooperation at this level will  
develop further their good relations and broaden understanding  
between the Canadian and Soviet people;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

Provinces of Canada and Republics of the USSR  
may enter into cooperative understandings on matters coming  
under their respective jurisdiction. Such understandings  
would be a clear expression of their intention to exercise  
their best efforts to carry out the undertakings set out  
therein.

**ARTICLE II**

The Parties will keep each other informed of such  
understandings and may include the exchanges carried out  
pursuant to them in their review of exchanges by the  
Canada-USSR Mixed Commission under the General Exchanges  
Agreement between Canada and the USSR signed at Ottawa on  
October 20, 1971.

**ARTICLE III**

This Agreement shall enter into force upon signature.  
It shall remain in force until terminated upon six months  
notice in writing, given by either Party.

DONE in Moscow this 20 day of November 1989 in two copies in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic.

FAIT à Moscou le 20 jour de novembre 1989 en deux exemplaires, dans les langues anglaise, française et russe, chacune des trois versions faisant également foi.

Совершено в Москве 20 ноября 1989 года в двух экземплярах, каждый на английском, французском и русском языках причем все тексты имеют одинаковую силу.

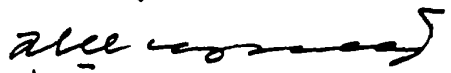
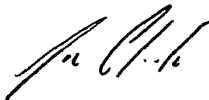
For the Government of Canada For the Government of the Union  
of Soviet Socialist Republics

Pour le Gouvernement du  
Canada

Pour le Gouvernement de l'Union  
des Républiques socialistes  
soviétiques

За Правительство  
Канады

За Правительство  
Союза Советских Социалистических  
Республик



[ FRENCH TEXT - TEXTE FRANÇAIS ]

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES  
SUR LA COOPÉRATION ENTRE LES PROVINCES CANADIENNES  
ET LES RÉPUBLIQUES DE L'URSS**

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de  
l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

NOTANT les accords conclus entre les deux pays  
en vue de favoriser les échanges dans divers domaines;

NOTANT également les ententes conclues entre les  
Provinces canadiennes et les Républiques de l'URSS;

DÉSIREUX de faciliter la coopération au niveau  
des Provinces canadiennes et les Républiques de l'URSS;

CONVAINCUS qu'une telle coopération affermira  
leurs bonnes relations et favorisera une meilleure compréhension  
entre les peuples canadien et soviétique;

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE I**

Les Provinces canadiennes et les Républiques de  
l'URSS pourront conclure des ententes de coopération dans  
des domaines relevant de leur compétence respective. Ces  
ententes exprimeront clairement leur intention d'agir  
au mieux de leurs possibilités pour s'acquitter des engagements  
y convenus.

**ARTICLE II**

Les Parties se tiendront mutuellement au courant  
de la conclusion de telles ententes et pourront charger la  
Commission mixte Canada-URSS d'examiner les échanges qui  
en découleront dans le cadre de la revue des échanges effectués  
en vertu de l'Accord général entre le Canada et l'URSS signé  
à Ottawa le 20 octobre 1976.

**ARTICLE III**

Le présent Accord entrera en vigueur à la date  
de sa signature. Il demeurera jusqu'à sa dénonciation par  
l'une des Parties, moyennant préavis écrit de six mois à  
l'autre Partie.